

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

30 octobre 2003

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'occupation de personnel dans
les stations-service et les magasins y
annexés, ainsi qu'aux heures d'ouverture
de ces stations et magasins**

(déposée par MM. Karel Pinxten,
Georges Lenssen, Pierre Lano et Guy Hove)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

30 oktober 2003

WETSVOORSTEL

**betreffende de tewerkstelling van personeel
in en de openingsuren van tankstations
en de bijbehorende winkels**

(ingediend door de heren Karel Pinxten,
Georges Lenssen, Pierre Lano en Guy Hove)

RÉSUMÉ

Selon les auteurs, le fait que les stations-service et les magasins y annexés, situés le long des autoroutes puissent être ouverts 24 heures sur 24 constitue une forme de concurrence déloyale à l'égard des autres stations-service et magasins. Ils proposent dès lors de permettre à toutes les stations-service de rester ouvertes la nuit et d'y autoriser le travail de nuit.

SAMENVATTING

Dat tankstations en de bijbehorende winkels langs autosnelwegen 24 uur op 24 open mogen zijn, is een vorm van oneerlijke concurrentie ten opzichte van andere tankstations en winkels, aldus de indieners. Zij stellen voor dat alle tankstations 's nachts open mogen blijven en dat in alle nachtarbeid zou mogen verricht worden.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 2412/001.

Depuis des années, les stations-services et les magasins y annexés qui sont situés le long des autoroutes offrent, 24 heures sur 24, un service à la population. Ce service ne s'adresse plus uniquement aux personnes qui s'arrêtent dans ces stations-services pendant un trajet autoroutier. En effet, un nombre sans cesse accru de clients de ces stations-services sont issus de la population locale, qui y a découvert une offre de services relativement proche.

En outre, le phénomène des magasins de nuit – on en dénombre déjà quelque 300 en Belgique – est de plus en plus répandu dans les grandes villes et s'étend à présent aussi à d'autres zones.

Non seulement, ce phénomène génère des emplois supplémentaire, mais, qui plus est, le succès des magasins de nuit montre que ceux-ci répondent à un besoin de la population.

Ce succès est attribuable principalement au nombre sans cesse croissant de ménages à deux revenus qui, en raison de leurs horaires de travail, doivent faire leurs courses le soir, le dimanche, voire la nuit.

Bien que ni la loi instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, ni la loi sur le travail n'autorisent les propriétaires des stations-services, qui ne sont pas situées le long d'une autoroute, à ouvrir leurs établissements durant la nuit et à employer du personnel, ils ont décidé de répondre à cette attente de la population.

Si c'est à juste titre que cette pratique est de plus en plus tolérée, il est manifeste que la législation actuelle crée une concurrence déloyale entre les stations-services situées le long d'une autoroute et celles qui ne le sont pas.

La présente proposition de loi vise à éliminer cette concurrence déloyale et à replacer ces activités dans les limites de la légalité. Elle permettra en outre de créer de nouveaux emplois.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 2412/001.

Reeds jaren kennen we de tankstations en hun winkels langs de autosnelwegen die 24u op 24u een service aan de bevolking leveren. Deze service is niet enkel meer gericht tot diegenen die passeren via de autosnelweg langs dit tankstation. Meer en meer klanten zijn te vinden bij de plaatselijke bevolking die een service op relatief korte afstand ontdekt hebben.

Bovendien vindt het fenomeen van nachtwinkels – er zijn reeds een 300-tal nachtwinkels in België – steeds meer opgang in de grotere steden en vindt nu reeds uitbreiding naar andere gebieden.

Niet alleen zorgt dit alles voor extra werkgelegenheid bovendien toont het succes van deze nachtwinkels aan dat er hier ingespeeld wordt op een behoefte van de bevolking.

De bron van dit succes is vooral terug te vinden in het al maar stijgen van gezinnen met tweeverdieners die gezien hun arbeidstijden behoefte hebben om 's avonds te winkelen, op zondag en zelfs 's nachts.

Ondanks dat de wet tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening en de arbeidswet het niet toestaan aan eigenaars van tankstations die niet gelegen zijn langs de autosnelweg om 's nachts open te zijn en personeel tewerk te stellen besloten zij toch in te spelen op deze vraag van de bevolking.

Ten opzichte van deze vorm wordt er meer en meer een terecht gedoogbeleid gevoerd. Maar het blijft een duidelijk feit dat de huidige wetgeving een oneerlijke concurrentie teweegbrengt tussen de tankstations langs de autosnelweg en de tankstations die niet gelegen zijn langs de autosnelweg.

Met dit wetsvoorstel wordt er gepoogd deze oneerlijke concurrentie weg te werken en het geheel terug binnen de wettelijkheid te brengen. Bovendien geeft men de mogelijkheid om nieuwe arbeidsplaatsen te creëren.

Cette création de nouveaux emplois présente surtout un intérêt pour les travailleurs peu qualifiés – beaucoup d'allochtones se retrouvent dans cette catégorie –, qui rencontrent actuellement d'énormes difficultés pour trouver du travail.

Il s'avère en outre que ce sont surtout les allochtones qui souhaiteraient exploiter des magasins de nuit et des stations-service ouvertes la nuit, et y travailler. La présente proposition de loi offre à ce groupe de population une possibilité supplémentaire de trouver du travail. Le travail reste d'ailleurs toujours la méthode idéale pour s'intégrer dans la société et acquérir de nouvelles chances.

Il y a également lieu de souligner que les craintes de voir une telle libéralisation écarter du marché les petits commerces comme ceux-ci, sont exagérées. Étant donné que les supermarchés proposent un assortiment de produits différent et que les petits commerces précités visent surtout à satisfaire les consommateurs après la fermeture des supermarchés, la concurrence qu'ils pourraient se faire est minime.

Les magasins de nuit actuellement ouverts dans les grandes villes en sont un bel exemple. Les magasins de nuit situés dans des régions à plus faible densité de population rencontrent toutefois plus de difficultés et, pour qu'il soient viables, l'idéal est de les exploiter en même temps qu'une station-service.

On peut donc s'attendre à ce que ces modifications de la législation actuelle contribuent à stimuler l'emploi, à améliorer l'intégration des allochtones et à mieux répondre aux besoins de la population belge.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article vise à supprimer la concurrence déloyale existant entre les stations-service situées le long des autoroutes et les autres.

Art. 3

Cet article vise à autoriser le travail de nuit dans les stations-service et dans les magasins qui y sont rattachés et dont la surface nette de vente n'excède pas 250 m².

Deze creatie van nieuwe arbeidsplaatsen is vooral van belang voor de laaggeschoolden – in deze categorie vinden wij vooral allochtonen terug – die het nu enorm moeilijk hebben om een job te vinden.

Bovendien blijkt dat vooral de allochtonen geïnteresseerd zijn in het exploiteren van en het werken in nachtwinkels en in tankstations die 's nachts geopend zijn. Met dit wetsvoorstel wordt aan deze bevolkingsgroep een bijkomende mogelijkheid gegeven om een job te vinden. Een job is trouwens nog steeds de uitgelezen methode om zich te integreren in de maatschappij en nieuwe kansen te krijgen.

Eveneens dient erop gewezen te worden dat het schrikbeeld dat kleine winkels zoals deze bij een dergelijke liberalisering zullen worden weggeconcurrereerd overroepen is. Aangezien de supermarkten een ander aanbod hebben en deze kleinere winkels vooral gericht zullen zijn tot de consumenten na de openinguren van de supermarkten is de onderlinge concurrentie minimaal.

De huidige nachtwinkels in de grotere steden zijn hier een ideaal voorbeeld van. De nachtwinkels in minder dicht bevolkte gebieden hebben het echter moeilijker en de combinatie met een tankstation blijkt een ideaal concept te zijn om een goede leefbaarheid te creëren.

Men mag dan ook verwachten dat deze wijzigingen aan de huidige wetgeving zullen bijdragen tot een hogere werkgelegenheid, een betere integratie van allochtonen en het beter tegemoetkomen aan de noden van de Belgische bevolking.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Dit artikel beoogt de oneerlijke concurrentie tussen tankstations gelegen langs de autosnelweg en de tankstations niet gelegen op deze locaties op te heffen.

Art. 3

Dit zorgt voor de toelaatbaarheid van nachtarbeid in tankstations en hun bijbehorende winkel met een maximum netto-verkoopsoppervlakte van 250m².

Karel PINXTEN (VLD)
Georges LENSSEN (VLD)
Pierre LANO (VLD)
Guy HOVE (VLD)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 4, § 1^{er}, f), de la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, les mots « situées le long des autoroutes » sont supprimés.

Art. 3

L'article 36 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est complété comme suit :

« 22° dans les stations-service et les magasins d'alimentation générale qui y sont rattachés et dont la surface nette de vente n'excède pas 250 m², mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente. ».

17 octobre 2003

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 4, § 1, f) van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, vervallen de woorden «langs de autosnelweg».

Art. 3

Artikel 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt aangevuld als volgt :

«22° in tankstations en de bijbehorende winkel van algemene voedingswaren met een maximale netto-verkoopoppervlakte van 250m², doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast.».

17 oktober 2003

Karel PINXTEN (VLD)
Georges LENSSEN (VLD)
Pierre LANO (VLD)
Guy HOVE (VLD)

TEXTE DE BASE

24 juillet 1973

Loi instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services

Art. 4 § 1^{er}. Les dispositions de l'article 1^{er} ne s'appliquent pas:

a) aux hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, services proposés par des traiteurs, des friteries, des salons de consommation et des débits de boissons ainsi qu'aux entreprises spécialisées suivantes : les entreprises de vente au détail de carburant et d'huile pour véhicules automobiles ou chauffage domestique, les entreprises de pompes funèbres, les magasins d'appareils médicaux et chirurgicaux, les magasins de fleurs, les magasins destinés à la location et à la vente de films vidéo, les laveries et les magasins de tabac ;

b) à la vente de journaux et de périodiques ;

c) à la vente et aux prestations de services dans les gares de la S.N.C.B., ainsi que dans les aéroports et les zones portuaires ouverts au trafic international des voyageurs ;

d) aux prestations à exécuter en cas de nécessité impérieuse ;

e) à la vente de la glace de consommation, ainsi qu'à la livraison à domicile et aux services prestés par des commerçants glaciers fabriquant des glaces à l'occasion de réception, fêtes ou dîners ;

f) la vente de produits d'alimentation générale et d'articles ménagers, à l'exclusion de boissons alcoolisées distillées et de boissons fermentées, d'une teneur en volume d'alcool de plus de 6 %, lorsque la vente a lieu dans des stations-service situées le long des autoroutes ou dans des magasins situés sur le domaine des autoroutes et à condition que la surface nette de vente, c'est-à-dire la superficie destinée à la vente et accessible au public, n'excède pas les 250 m².

§ 2. Sur demande adressée conformément à la procédure prévue aux articles 8 à 10 inclusivement, le Roi peut modifier cette liste, soit pour l'ensemble du pays, soit pour une ou plusieurs régions bien déterminées, soit pour certaines périodes.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

24 juillet 1973

Loi instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services

Art. 4 § 1^{er}. Les dispositions de l'article 1^{er} ne s'appliquent pas:

a) aux hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, services proposés par des traiteurs, des friteries, des salons de consommation et des débits de boissons ainsi qu'aux entreprises spécialisées suivantes : les entreprises de vente au détail de carburant et d'huile pour véhicules automobiles ou chauffage domestique, les entreprises de pompes funèbres, les magasins d'appareils médicaux et chirurgicaux, les magasins de fleurs, les magasins destinés à la location et à la vente de films vidéo, les laveries et les magasins de tabac ;

b) à la vente de journaux et de périodiques ;

c) à la vente et aux prestations de services dans les gares de la S.N.C.B., ainsi que dans les aéroports et les zones portuaires ouverts au trafic international des voyageurs ;

d) aux prestations à exécuter en cas de nécessité impérieuse ;

e) à la vente de la glace de consommation, ainsi qu'à la livraison à domicile et aux services prestés par des commerçants glaciers fabriquant des glaces à l'occasion de réception, fêtes ou dîners ;

f) la vente de produits d'alimentation générale et d'articles ménagers, à l'exclusion de boissons alcoolisées distillées et de boissons fermentées, d'une teneur en volume d'alcool de plus de 6 %, lorsque la vente a lieu dans des stations-service (...) ¹ ou dans des magasins situés sur le domaine des autoroutes et à condition que la surface nette de vente, c'est-à-dire la superficie destinée à la vente et accessible au public, n'excède pas les 250 m².

§ 2. Sur demande adressée conformément à la procédure prévue aux articles 8 à 10 inclusivement, le Roi peut modifier cette liste, soit pour l'ensemble du pays, soit pour une ou plusieurs régions bien déterminées, soit pour certaines périodes.

¹ Art. 2 : suppression.

BASISTEKST

24 juli 1973

Wet tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening

Art. 4 § 1. De bepalingen van artikel 1 zijn niet van toepassing op:

a) hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, diensten verleend door traiteurs, frituren, verbruikszalen, dranksluiterijen, alsmede de volgende speciaalzaken : ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen of woningverwarming in het klein verkopen, begrafenisondernemingen, winkels van genees- en heelkundige toestellen, bloemenwinkels, winkels voor de verhuur en de verkoop van videofilms, wasserijen en tabakswinkels ;

b) de verkoop van nieuwsbladen en tijdschriften ;

c) de verkoop en de dienstprestaties in de stationsgebouwen van de N.M.B.S., de vlieghavens en de terminusplaatsen in de havens open voor het internationaal verkeer van passagiers ;

d) prestaties die in geval van dringende noodzakelijkheid dienen te worden uitgevoerd ;

e) de verkoop van consumptiejs, alsmede de bestelling aan huis en de dienstverlening door handelaarsijsbereiders, ter gelegenheid van recepties, feesten of avondmaaltijden ;

f) de verkoop van algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, met uitsluiting van gedistilleerde alcoholische dranken en gegiste dranken met een gehalte van meer dan 6 % volume alcohol, wanneer deze verkoop plaatsvindt in tankstations langs de autosnelweg of in winkelruimten gelegen op het domein ervan en als de netto-verkoopoppervlakte, dit is de oppervlakte dienstig voor de verkoop en toegankelijk voor het publiek, niet meer bedraagt dan 250 m².

§ 2. Op verzoek volgens de procedure bepaald bij artikel 8 tot en met artikel 10, kan de Koning deze lijst wijzigen, hetzij voor het gehele land, hetzij voor één of meer wel omschreven gebieden, hetzij voor bepaalde tijdvakken.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

24 juli 1973

Wet tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening

Art. 4 § 1. De bepalingen van artikel 1 zijn niet van toepassing op:

a) hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, diensten verleend door traiteurs, frituren, verbruikszalen, dranksluiterijen, alsmede de volgende speciaalzaken : ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen of woningverwarming in het klein verkopen, begrafenisondernemingen, winkels van genees- en heelkundige toestellen, bloemenwinkels, winkels voor de verhuur en de verkoop van videofilms, wasserijen en tabakswinkels ;

b) de verkoop van nieuwsbladen en tijdschriften ;

c) de verkoop en de dienstprestaties in de stationsgebouwen van de N.M.B.S., de vlieghavens en de terminusplaatsen in de havens open voor het internationaal verkeer van passagiers ;

d) prestaties die in geval van dringende noodzakelijkheid dienen te worden uitgevoerd ;

e) de verkoop van consumptiejs, alsmede de bestelling aan huis en de dienstverlening door handelaarsijsbereiders, ter gelegenheid van recepties, feesten of avondmaaltijden ;

f) de verkoop van algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, met uitsluiting van gedistilleerde alcoholische dranken en gegiste dranken met een gehalte van meer dan 6 % volume alcohol, wanneer deze verkoop plaatsvindt in tankstations (...)¹ of in winkelruimten gelegen op het domein ervan en als de netto-verkoopoppervlakte, dit is de oppervlakte dienstig voor de verkoop en toegankelijk voor het publiek, niet meer bedraagt dan 250 m².

§ 2. Op verzoek volgens de procedure bepaald bij artikel 8 tot en met artikel 10, kan de Koning deze lijst wijzigen, hetzij voor het gehele land, hetzij voor één of meer wel omschreven gebieden, hetzij voor bepaalde tijdvakken.

¹ Art. 2 : schrapping.

16 mars 1971

Loi sur le travail

Art. 36 Par dérogation à l'article 35, il peut être travaillé la nuit, pour autant que la nature des travaux ou de l'activité le justifie :

1° dans les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, chez les traiteurs, dans les salons de consommation et dans les débits de boissons ;

2° dans les entreprises de spectacles et de jeux publics ;

3° dans les entreprises de journaux ;

4° dans les agences d'information et dans les agences de voyage ;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires ;

6° dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente ;

7° dans les entreprises exploitant des emplacements de parcage pour véhicules automobiles ;

8° dans les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et dans les entreprises de distribution d'eau ;

9° dans les établissements ou par des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

10° pour l'exécution de travaux agricoles ;

11° pour l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature ;

12° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement ;

13° dans les pharmacies ;

14° dans les entreprises de photographie et de cinéma, ainsi que dans les entreprises de distribution ou de diffusion de radio et de télévision ;

15° dans les entreprises de distribution de produits pétroliers aux particuliers ;

16° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept nuits par travailleur et par année civile ;

17° dans les boulangeries et pâtisseries artisanales ;

18° dans les maisons d'éducation et d'hébergement ;

19° pour l'exécution de travaux de surveillance et de garde qui ne peuvent pas être effectués à un autre moment ;

16 mars 1971

Loi sur le travail

Art. 36 Par dérogation à l'article 35, il peut être travaillé la nuit, pour autant que la nature des travaux ou de l'activité le justifie :

1° dans les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, chez les traiteurs, dans les salons de consommation et dans les débits de boissons ;

2° dans les entreprises de spectacles et de jeux publics ;

3° dans les entreprises de journaux ;

4° dans les agences d'information et dans les agences de voyage ;

5° dans les entreprises de réparation et d'entretien de navires ;

6° dans les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente ;

7° dans les entreprises exploitant des emplacements de parcage pour véhicules automobiles ;

8° dans les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et dans les entreprises de distribution d'eau ;

9° dans les établissements ou par des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

10° pour l'exécution de travaux agricoles ;

11° pour l'exécution de travaux qui ne peuvent être interrompus en raison de leur nature ;

12° pour l'exécution de travaux de transport, de chargement et de déchargement ;

13° dans les pharmacies ;

14° dans les entreprises de photographie et de cinéma, ainsi que dans les entreprises de distribution ou de diffusion de radio et de télévision ;

15° dans les entreprises de distribution de produits pétroliers aux particuliers ;

16° pour des travaux d'inventaires et de bilans, à condition qu'il ne soit pas travaillé pendant plus de sept nuits par travailleur et par année civile ;

17° dans les boulangeries et pâtisseries artisanales ;

18° dans les maisons d'éducation et d'hébergement ;

19° pour l'exécution de travaux de surveillance et de garde qui ne peuvent pas être effectués à un autre moment ;

16 maart 1971

Arbeidswet

Art. 36 In afwijking van artikel 35 mag er nacht-arbeid worden verricht voor zover de aard van de werken of de activiteit dit rechtvaardigt :

1° in hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, restauratiebedrijven, in de traiteurszaken, in de verbruikszalen en dranksluiterijen ;

2° in ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden ;

3° in dagbladondernemingen ;

4° in agentschappen voor inlichtingen en reis-agentschappen ;

5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en -onderhoud ;

6° in ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast ;

7° in ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren ;

8° in ondernemingen voor productie, verwerking of overbrenging van gas, electriciteit, stoom of kernenergie en in de ondernemingen voor watervoorziening ;

9° in instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

10° voor het uitvoeren van landbouwarbeid ;

11° voor het uitvoeren van werken die wegens de aard niet mogen worden onderbroken ;

12° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen ;

13° in apotheken ;

14° in fotografie- en filmbedrijven, alsook in de bedrijven voor radio- en televisiedistributie en voor radio- en televisie-uitzendingen ;

15° in ondernemingen voor verdeling van petroleumproducten aan particulieren ;

16° voor het uitvoeren van werken van inventariseren en balansen op voorwaarde dat er per werknemer en per kalenderjaar niet meer dan zeven nachten wordt gewerkt ;

17° in artisanale brood- en banketbakkerijen ;

18° in opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ;

19° voor het uitvoeren van toezichtswerkzaamheden en bewaking die niet op een ander ogenblik kunnen worden verricht ;

16 maart 1971

Arbeidswet

Art. 36 In afwijking van artikel 35 mag er nacht-arbeid worden verricht voor zover de aard van de werken of de activiteit dit rechtvaardigt :

1° in hotels, motels, kampeerterreinen, restaurants, restauratiebedrijven, in de traiteurszaken, in de verbruikszalen en dranksluiterijen ;

2° in ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden ;

3° in dagbladondernemingen ;

4° in agentschappen voor inlichtingen en reis-agentschappen ;

5° in ondernemingen voor scheepsherstellingen en -onderhoud ;

6° in ondernemingen die brandstof en olie voor auto-voertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast ;

7° in ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren ;

8° in ondernemingen voor productie, verwerking of overbrenging van gas, electriciteit, stoom of kernenergie en in de ondernemingen voor watervoorziening ;

9° in instellingen of door personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

10° voor het uitvoeren van landbouwarbeid ;

11° voor het uitvoeren van werken die wegens de aard niet mogen worden onderbroken ;

12° voor het uitvoeren van werken van vervoer, laden en lossen ;

13° in apotheken ;

14° in fotografie- en filmbedrijven, alsook in de bedrijven voor radio- en televisiedistributie en voor radio- en televisie-uitzendingen ;

15° in ondernemingen voor verdeling van petroleumproducten aan particulieren ;

16° voor het uitvoeren van werken van inventariseren en balansen op voorwaarde dat er per werknemer en per kalenderjaar niet meer dan zeven nachten wordt gewerkt ;

17° in artisanale brood- en banketbakkerijen ;

18° in opvoedings- en huisvestingsinrichtingen ;

19° voor het uitvoeren van toezichtswerkzaamheden en bewaking die niet op een ander ogenblik kunnen worden verricht ;

20° pour l'exécution de travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation ;

21° dans les cas prévus à l'article 26 de la présente loi.

20° pour l'exécution de travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation ;

21° dans les cas prévus à l'article 26 de la présente loi.

22° dans les stations-service et les magasins d'alimentation générale qui y sont rattachés et dont la surface nette de vente n'excède pas 250 m², mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente.²

² Art. 3 : ajout.

20° voor het schoonmaken, herstellen en onderhouden in zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn ;

21° in de gevallen bedoeld bij artikel 26 van deze wet.

20° voor het schoonmaken, herstellen en onderhouden in zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn ;

21° in de gevallen bedoeld bij artikel 26 van deze wet.

22° in tankstations en de bijbehorende winkel van algemene voedingswaren met een maximale netto-verkoopoppervlakte van 250m², doch enkel wat de werknemers betreft die met de verkoop zijn belast.²

² Art. 3 : aanvulling.